

1 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN A land where you get to meet
anime-chans

[00:44] N

A beautiful nation,
prospering since ancient times,

[00:50] ---

Japan is now known as the Anime Kingdom.

[00:55] N

There are more than just humans living
there; animes truly do exist in Japan.

[01:06] N

Past the Fairy Ring, to the world
of fairies, live anime-chans.

[01:12] N

There's a Fairy Ring in your town, too.

[01:16] N

Here.

[01:17] N

And there.

[01:18] N

Even in Harajuku.

[01:20] N

Maybe even in the Ashigara mountains.

[01:24] N

By some chance, we'll open that door.

[01:30] N

And we might get to meet the anime-chans.

[01:34] N

This is the land where you
get to meet anime-chans.

[01:45] Jojo

Hi, everyone, I'm Jojo,
fairy of the forest.

SIGN Narration: Shinomiya Joe

[01:49] Jojo

I pass freely through the human
world and the fairy world.

[01:53] Jojo

Where is the fairy world, you ask?

[01:55] Jojo

You may not believe me, but the fairy
world is actually really close by.

[02:01] Jojo

And the entrance could be, say, this mirror.

[02:06] Jojo

Let's step through the mirror.

[02:10] Jojo

See? This is the fairy world.

[02:13] Jojo

Everything here is clear and sparkling.

[02:17] Jojo

The trees, the grass, the flowers...

[02:19] Jojo

Everything is spectacular.

[02:21] Jojo

It's like a dream, isn't it?

[02:24] Jojo

The fairies come to this river to play.

[02:27] Jojo

Have you ever seen such huge mushrooms?

[02:30] Jojo

Sometimes, you'll see a fairy
taking a nap on top of them.

[02:34] Jojo

We can be sure to find a
forest fairy here somewhere.

[02:37] Jojo

Let's see...

[02:38] Jojo

They should be nearby.

[02:41] Jojo

I can sense a fairy.

[02:44] Jojo

There she is.

[02:46] Jojo

Hello, Muscaria.

[02:49] Musuka

Oh, Jojo.

[02:50] Musuka

Hello.

[02:52] Jojo

Her name is Amanita Muscaria.

SIGN Longs to live like a normal child

SIGN Amanita Muscaria

SIGN Voice: Nakano Aimi

[02:54] Jojo

She's an eight-year-old fairy girl.

[02:56] Jojo

She's shy and fragile, but she
can be a bit narcissistic.

[03:00] Jojo

She loves mirrors.

[03:02] Musuka

Nice to meet you.

[03:04] Jojo

Okay, let's start with simple questions.

[03:06] Jojo

What are you into these days?

[03:09] Musuka

Mine?

[03:10] Musuka

What am I into...

[03:11] Musuka

Let's see...

[03:13] Musuka

Drawing pictures and playing
with my dog, I guess.

[03:16] Musuka

Oh, and, and...

[03:18] Musuka

Over there.

[03:19] Musuka

You can see the human world
through that mirror, right?

[03:23] Jojo

Yup.

[03:24] Jojo

The human world is past that mirror.

[03:27] Musuka

I'm really into that human world
past the mirror right now.

[03:35] Jojo

Wow, those are pretty bubbles.

[03:38] Musuka

I can't help but emit
bubbles when I'm happy.

SIGN Young -> Pure, clear bubbles

[03:42] Jojo

That's a beautiful talent.

[03:44] Jojo

Now, then...

[03:48] Jojo

I wonder if there are any
other fairies around.

[03:54] Jojo

There's one.

[03:55] Jojo

Hello.

[03:59] Virosa

Are you Jojo the Fairy?

[04:02] Jojo

She's Amanita Virosa.

[04:03] Jojo

Masculine and strong-willed,

SIGN Amanita Virosa

SIGN Voice: Kaneshi Sana

SIGN Likes playing by herself

[04:05] ---

she has the unique habit
of losing sight of her

[04:07] ---

surroundings and talking
manly when she gets angry.

[04:10] Jojo

She's of the same Amanita genus as Muscaria,

[04:13] ---

and they've never really gotten along.

[04:15] Virosa

You didn't need to say that.

[04:17] Jojo

What did you come to this forest to do?

[04:19] Virosa

What?

[04:21] Virosa

Nothing, I just read books
and stuff by myself.

[04:26] Jojo

What are you into these days?

[04:28] Virosa

What am I into?

[04:29] Virosa

I like dancing, but I also like...

[04:36] Virosa

It's so fun to attack.

SIGN Incapable of doing harm -> Energy beams without much energy yet

[04:39] Virosa

Take this!

[04:46] Jojo

Um...

[04:47] Jojo

Let's see...

[04:49] Jojo

Oh, Porcini.

[04:51] Jojo

Hello.

[04:51] Porcini

Oh, buon giorno.

[04:53] Jojo

Her name is Yamadori B. Porcini.

[04:56] Jojo

Known for her happy character,
she's always smiling.

SIGN Yamadori B. Porcini

SIGN Voice: Iwasaki Haruka

SIGN Wants to show off her cooking skills at a restaurant someday

[04:59] Jojo

She loves eating, and is
interested in cooking.

[05:03] Jojo

So what was that thing
you were doing earlier?

[05:06] Porcini

Oh, this?

[05:07] Jojo

Yeah, that.

[05:08] Porcini

I'm practicing cooking.

[05:11] Porcini

I'm pretending to have a frying pan.

[05:13] Porcini

Air frying pan.

[05:15] Jojo

Air frying pan?

[05:18] Porcini

I'm good, right?

[05:22] Porcini

Fire!

[05:27] Porcini

I catch on fire when I'm excited.

[05:31] Jojo

Aren't you hot?

[05:33] Porcini

I'm totally fine.

[05:36] Porcini

It's a virtual fire,

[05:40] ---

so it isn't hot at all.

SIGN She's actually been burnt a bit once. Still training to cook with fire

[05:43] Jojo

Why did you come to the forest today?

[05:46] Porcini

Muscaria asked me if I wanted to
come look through the mirror today.

[05:51] Jojo

I saw Muscaria over there.

[05:53] Porcini

Over there?

[06:01] Porcini

Buon giorno, Muscaria.

[06:03] Musuka

Hey, Porcini.

[06:05] Porcini

Hello.

[06:07] Virosa

Who are you?

[06:08] Porcini

I'm Muscaria's friend, Porcini.

[06:11] Porcini

Nice to meet you.

[06:13] Virosa

Nice to meet you.

[06:15] Porcini

Hey, hey, who's she?

[06:16] Musuka

She's my relative, Amanita Virosa.

[06:20] Musuka

She can be a bit cold, but she's a good girl.

[06:24] Virosa

What are you blabbering about?

[06:26] Musuka

N-Nothing.

[06:28] Musuka

It's nothing important.

[06:30] Virosa

Anyway, let's look through the mirror.

[06:33] Musuka

Okay.

[06:38] Musuka

Wow, it's so lively; it looks fun.

[06:44] Virosa

Where's that?

[06:46] Musuka

This is the human world city of Harajuku.

[06:51] Virosa

Harajuku?

[06:52] Musuka

Yeah.

[06:53] Musuka

I heard they have a lot of cute stuff
like fashion, music, dance, food.

[06:59] Porcini

Wow, I want to go visit.

[07:01] Musuka

Me, too.

[07:02] Musuka

I want to go to Harajuku and learn
what human girls think about.

[07:07] Musuka

What other human cities do you know?

[07:12] Porcini

Shinjuku, Roppongi, Akasaka...

[07:16] Porcini

I think that's it.

[07:18] Musuka

You know quite a few.

[07:20] Musuka

What about you, Virosa?

[07:21] Virosa

I know a lot.

[07:23] Virosa

Yoyogi,

[07:25] ---

Nippori, Ebisu, Sugamo.

[07:30] Musuka

You know some classy towns.

[07:32] Musuka

Sure.

[07:39] Musuka

Those look delicious.

[07:41] Virosa

I heard they're a snack called crêpes,
and they're popular in Harajuku.

[07:45] Musuka

Crêpes?

[07:46] Virosa

Yeah, there are all kinds of toppings,
and you can order them how you want.

[07:51] Porcini

I want to go to Harajuku and have crêpes.

[07:54] Musuka

What other sweets have you had
that you liked these days?

[07:58] Porcini

Kebabs, of course.

[08:00] Virosa

Kebabs aren't sweets.

[08:01] Porcini

Oh, right.

[08:03] Porcini

Let's see, sweets that I've had lately...

[08:08] Porcini

A shortcake that I made myself.

[08:11] Musuka

You can make your own shortcakes?

[08:13] Porcini

Yup. Mom taught me how.

[08:16] Porcini

I whip the cream myself.

[08:18] Porcini

It's really tasty.

[08:20] Porcini

I'll make you guys some, next time.

[08:23] Musuka

What kind of sweets do you like, Virosa?

[08:25] Virosa

I don't like sweet stuff too much.

[08:28] Virosa

I like slightly bitter chocolate cake.

[08:30] Virosa

I like grown-up desserts these days.

[08:34] Porcini

What kind of sweets do you like, Muscaria?

[08:37] Musuka

I like the snacks I buy
at the convenience store.

[08:41] Virosa

What?

[08:41] Musuka

Well, you can buy them and
eat them whenever you want.

[08:45] Virosa

But you'll get fat if you eat
whatever you want whenever you want.

[08:51] Musuka

A-Anyway, what will we see next?

[09:01] Musuka

It's so cute.

[09:02] Virosa

The human world cities
of Harajuku and Shibuya

[09:05] ---

are full of fashion for young people.

[09:09] Musuka

Everyone looks fresh and unique.

[09:12] Musuka

Human girls are so fashionable.

[09:15] Musuka

What kind of fashion do you like, Virosa?

[09:18] Virosa

I like things that show off who I am.

[09:21] Musuka

Things that show off who you are?

[09:22] Virosa

Yeah, no matter what anyone else
thinks, if I like it, I'm happy.

[09:27] Virosa

I don't like falling for trends.

[09:30] Musuka

That sounds like you.

[09:32] Musuka

What about you, Porcini?

[09:33] Porcini

I like fluffy, warm clothes.

[09:38] Porcini

Especially if they're easy to
move around in and cook in.

[09:43] Musuka

Here's the fashion that I recommend.

[09:46] Musuka

Doesn't it look awesome?

[09:48] Porcini

It's urban and subtly cute.

[09:51] Porcini

And it looks easy to move around in.

[09:53] Musuka

I know, right?

[09:54] Virosa

I don't know if it'll fit me, though.

[09:57] ---

We're chibis, after all.

[09:59] Musuka

Let's not think about that.

[10:09] Porcini

What's this song?

[10:11] Virosa

It's so pretty.

SIGN "I'm a Hero"

[10:13] Virosa

It's a human world song.

[10:15] Musuka

It's so beautiful.

[10:16] Musuka

I bet it'd be really fun to dance to this.

[10:19] Virosa

Oh, yeah.

[10:20] Virosa

Why don't we come up with moves
for this song and dance to it?

[10:25] Porcini

Yeah, let's do that.

[10:30] Jojo

I bet they'll dance for us next time.

[10:32] Jojo

Fairies of the forest, Fairy Five.

[10:33] Jojo

We got to see three of them today.

Revision #1

Created 2026-06-20 20:05:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:05:37 UTC by whimsee